

SamoOvrednoti svoje jezikovne veščine



Evropski center za moderne jezike Sveta Evrope je razvil spletno aplikacijo oz. igro, ki temelji na mreži samoovrednotenja "SEJO" (tj. SAMOOVREDNOTENJE SVOJIH JEZIKOVNIH VEŠČIN). Igra vam pomaga oceniti stopnjo znanja jezikov, ki jih poznate.

Preizkusite igro na spletni povezavi:

<https://edl.ecml.at/Fun/Self-evaluatedyourlanguageskills!/tabid/2194/language/sl-SI/Default.aspx>

Ravno tako na tej spletni povezavi "naletite" na spletna poglavja, med katerimi so še dodatne povezave do drugih jezikovnih iger.

Radijski prispevek Bronke Straus in Karmen Pižorn

Prisluhnite prispevkoma naših "projektnih sodelavk oz. glavnih vodij projekta JeŠT" z Ministrstva za izobraževanje, znanost in šport, Bronke Straus, in vodje projekta, Karmen Pižorn, ki sta sodelovali v oddaji 3. programa Radia Slovenija – Ars z naslovom Jezikovni pogovori.

Namen radijske oddaje je raziskovanje področij in tem, povezanih z jezikom. Tokrat je tekla beseda o jezikovno občutljivem poučevanju – kar je osrednje raziskovalno področje JeŠT-u sorodnega projekta JOP-a ali LISTIac-a – oziroma o načinih uspešnega vključevanja vseh jezikov naših učencev v učni proces.

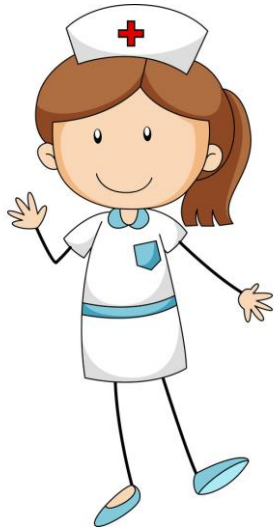
Prispevka lahko poslušate na spodnjih povezavah:

Pogovor z Bronko Straus: <https://ars.rtvlo.si/2020/09/jezikovni-pogovori-252/>

Pogovor s Karmen Pižorn: <https://ars.rtvlo.si/2020/09/jezikovni-pogovori-251/>



Slovar za "zdravstveno pismenost"



Vabimo k prebiranju nedavno izdanega "6-jezičnega tematskega slovarja" na temo zdravstva oz. na temo sporazumevanja z različnimi področji znotraj zdravstvenega sistema v tujih državah.

Slovar, ki vsebuje gesla v slovenščini, albanščini, španščini, bosanščini, arabščini in makedonščini, je bil zasnovan kot pripomoček, ki bi bil v pomoč priseljencem pri njihovih stiskih z zdravstvenim sistemom v novi državi bivanja. Oblikovale pa so ga udeleženke Ljudske univerze Jesenice, v sklopu projekta Socialne aktivnosti.

Slovar najdene na naslednji spletni povezavi:

<https://www.flipsnack.com/SASlovarmed/prva-pomo--navpi-no-kon-no.html>

Vabimo tudi, da si o slovarju preberete še več v članku na naslednji spletni povezavi:

<https://enovicke.acs.si/dobro-sporazumevanje-je-temelj-uspesnega-zdravljenja/>

Posvet SIRIUS o praksah, ki uspešno impelentirajo nove strategije vključevanja priseljencev in razvijanje večjezičnih šolskih okolij v Sloveniji

V eni izmed predstavitev, je ga. Zorka Herman (prof. slovenščine in sociologije na OŠ) predstavila spletne povezave, ki jih kot pripomoček pri svojem delu uporabljajo z otroki priseljenci v OŠ (tj. pri osvajanju slovenščine itd.). Te povezave posredujem tudi vam, v kolikor bi tudi vam prišle prav. Povezave lahko posredujejo tudi svojim staršem.

Interaktivni Križ kraž:

<http://cs.ijs.si/tools/rpus/krizkraz/index.html>

Čas za slovenščino:

<https://centerslo.si/za-otroke/gradiva/gradivo-za-najstnike-2/>

Gradivo za neopismenjene otroke Križ Kraž:

<https://centerslo.si/za-otroke/gradiva/gradivo-za-neopismenjene-otroke/kriz-kraz/>



Članek o spodbujanju večjezičnih otrok na nižji stopnji



Vabljeni k branju ameriškega članka z naslovom "Supporting Multilingual Students in the Early Grades", ki predstavlja 5 načinov, po katerih lahko učitelji vključujemo in spodbujamo svoje večjezične otroke na nižjih stopnjah poučevanja.

How to Support Multilingual Students in the Early Grades:

https://www.edutopia.org/article/supporting-multilingual-students-early-grades?fbclid=IwAR1eKzIWbX4iNUPOMI4ahQQMiXC11TqcvGwXiosRwtmxE9iUSz_VGREI

Kako zveni Zdravljica v 19 jezikih

Na letošnji kulturni dan, 8. februarja, je Veleposlaništvo Republike Slovenije v Buenos Airesu objavilo video, v katerem je predstavljen pesnik France Prešeren in njegovo delo, 18 veleposlanikov pa se je odzvalo tudi pobudi, da v svojih jezikih preberejo sedmo kitico naše himne, Zdravljice. Kitico lahko tako slišimo brano v jezikih romanske, slovanske, germanske in ugrofinske skupine jezikov.

Informativno in vljudno (po)vabim k [branju članka RTV Slovenije ter seveda k ogledu videa](#) na naslednji spletni povezavi:

<https://www.rtvsl.si/zabava-in-slog/zanimivosti/kako-zveni-zdravljica-v-19-jezikih/551735>



European Language Gazette

V kolikor je komu v zanimanje ali zgolj informativno, vas vabim k prebiranju novosti in zanimivosti glasila Evropskega centra za moderne jezike.

Vse na tej spletni povezavi:

<https://www.ecml.at/News/Newsletter/Gazette54/tabid/4424/language/en-GB/Default.aspx>

Članek

"Ogroženi jeziki"

Zanimivo branje v reviji Življenje in tehnika o ogroženih jezikih.

Jurij Dobravec: Ogroženi jeziki. Življenje in tehnika, letnik LXXI (2020), št. 11, str. 40-49.



Seznam gradiv Kulturnega bazarja 2020 in seznam z njihovimi izdajami v tuj. jezikih



S pomočjo Bronke Straus, projektne sodelavke z Ministrstva za izobraževanje, znanost in šport, z vami delim dve novici, ki predstavljata dva izmed številnih "sadox", ki jih je obrodila lanskoletna prireditev *Kulturni bazar - nacionalni dogodek*, ki ga sicer vsako leto organizirajo Ministrstvo za izobraževanje, znanost in šport, Ministrstvo za kulturo in Cankarjev dom, z namenom ponuditi strokovnim delavcem vzgoje in izobraževanja ter profesionalnim kulturnim ustanovam prostor za medsebojno spoznavanje, izmenjave, strokovno usposabljanje itd.

1. Po oktobrski izvedbi Kulturnega bazarja lani je bil oblikovan in objavljen seznam gradiv otroške, mladinske in strokovne literature na temo Enaki v različnosti, kar je bila osrednja tema bazarja v letu 2020.

Do seznama z literaturo, ki vam morda lahko služi kot osnova za razpravo in nadaljnje delo v učnem procesu na dotično temo, lahko dostopate preko spletne strani [gradiv Kulturnega bazarja](#), na prvi strani dogodka pa si lahko preberete več podrobnosti tudi o samem [Kulturnem bazarju](#) (tematski sklopi lanskega bazarja povzeti tudi spodaj pod črto).

2. V priponki z vami delim še en seznam. V okviru projekta Jeziki štejejo smo namreč želeli ugotoviti, ali je gradivo s seznama lanskega Kulturnega bazarja dostopno tudi v drugih jezikih. S tem bi omogočili, da otroci, učenci in dijaki dostopajo do kakovostne literature v svojem prvem jeziku ali pa v jeziku, ki ga znajo oziroma se ga učijo. Naloge se je lotila gospa Barbara Hanuš, profesorica slovenščine, pedagoginja, knjižničarka ter avtorica knjig za otroke, ki se ji prav lepo zahvaljujemo.



Z vami torej delimo s strani ge.

izdajami del z matičnega seznama Kulturnega bazarja. Vse izdaje, vključene v seznam, so dostopne v knjižničnem sistemu COBISS.

Kulturni bazar 2020: Tematski sklopi in legenda

I. Jezikovna raznolikost (večjezičnost, medkulturnost, večkulturnost, različne religije)

II. Migracije, izseljenstvo, begunstvo

III. Enake pravice, enakost spolov

IV. Telesno in gibalno ovirani, senzorno ovirani (slepo in slabovidni; gluhi in naglušni), disleksija, intelektualno ovirani

V. Poučne knjige

VI. Literatura za strokovne delavce

Barbare oblikovani seznam s tujejezičnimi

Educational Songs



Educational Songs - to so pesmi, ob katerih si bodo otroci lažje zapomnili določene besede in fraze števil, oblik, vprašalnic. Pesmi so primerne, ko v pouk jezikov vnašamo druga predmetna področja. Otrokom doma pa bodo v zabavo in učenje. Pojte in se ob tem naučite novih besed, pa še kaj drugega tudi.

Vse to na spletni strani: <https://www.education.com/songs/>

Free Children Stories

Na tej spletni strani boste lahko poslušali in brali zgodbe za otroke od treh do desetih let. Avtor zgodb je Daniel Errico, bivši uslužbenec investicijske banke, ki pa danes piše za otroke in predvsem želi, da so zgodbe dostopne vsem otrokom. Berite, poslušajte in uživajte ob njih na <https://www.freechildrenstories.com/>.



KUARKI - Traveller between wor(l)ds

Večjezičnost je tema, ki je tudi v našem okolju vse bolj aktualna. V sodelovanju z mednarodnim konzorcijem partnerjev sta Filozofska fakulteta Maribor in Inter-kulturo razvila BREZPLAČNO aplikacijo »KUARKI – Traveller between wor(l)ds«.

Cilj aplikacije je izboljšanje bralne in pisne kompetence večjezičnih otrok. Ciljna skupina so v prvi vrsti otroci, ki uporabljajo v šoli en jezik, doma pa govorijo drug jezik, vendar je aplikacija prav tako primerna tudi za uporabo pri pouku tujih jezikov ali pa tudi pri pouku nekaterih predmetov v maternem jeziku. Skozi prebiranje zanimivih in zabavnih zgodb in reševanje nalog mladi bralci urijo svoje jezikovne kompetence, poleg tega pa pridobivajo nova znanja na tematskih področjih človek, življenje, svet in veselje. Aplikacija je na voljo v desetih jezikih, ki jih lahko med seboj poljubno kombinirate (slovenščina, angleščina, nemščina, hrvaščina, madžarščina, ruščina, romunščina, turščina, litovščina, slovaščina).

Na spletni strani lahko najdete vse pomembne informacije: povezavo na mesto, kjer lahko naložite aplikacijo (android ali Apple), priročnik, ki vsebuje informacije o načinih uporabe aplikacije v šoli, didaktične materiale za spodbujanje večjezikovnosti, povezave, literaturo in druge zanimive projekte, ki se ukvarjajo z večjezičnostjo otrok.

Projekt je podprl Erasmus+, ki je program Evropske komisije. Še en razlog več, da aplikacijo čim prej preizkusite!

<https://kids.lingvo.info/>



Slikanice v različnih jezikih



Naša projektna članica s Filozofske fakultete v Ljubljani, Andreja Retelj, nam posreduje oz z nami deli povezavo, na kateri lahko najdete bogato zakladnico prosto dostopnih večjezičnih zgodb in slikanic. Zgodbice so na voljo v nemščini, angleščini, francoščini, španščini, pa tudi ruščini, kitajščini in arabščini.

Vabimo vas, da si jih ogledate s klikom na to povezavo:

<https://www.bilingual-picturebooks.org/de/buecheruebersicht>

21. februar - Mednarodni dan maternega jezika

Ob letošnjem mednarodnem dnevu maternih jezikov, ki ga praznujemo vsako leto 21. februarja, z namenom spodbujanja spoštovanja tako lastne materinščine kot tudi drugih ljudi ter njihovih materinščin in kultur, je organizacija "Teacher Development Webinars", pri kateri se ukvarjajo z izvedbo in deljenjem množičnih odprtih spletnih tečajev, organizirala vrsto webinarjev v angleškem jeziku z najrazličnejšimi tematikami znotraj področij jezikovne raznolikosti in večjezičnosti.



V kolikor vam je v interesu ali zgolj informativno, vas vabim, da si na YouTube kanalu organizatorja ogledate seznam vseh "webinarjev", pa tudi posnetek kakega "webinarja", ki bi vas zanimal:

https://www.youtube.com/playlist?list=PLZ1wwjfSpAGMVddK_v0ukTiX8xrOT1E6A

Pomembnost materinščine pri pouku angleščine ("Importance of Mother Tongues in the English Classroom"), pri katerem je sodeloval profesor angleščine in nekdanji predsednik mednarodne organizacije TESOL, Dudley Reynolds.

Prilagamo povezavo:

https://www.youtube.com/watch?v=6EnfiFWd6z0&list=PLZ1wwjfSpAGMVddK_v0ukTiX8xrOT1E6A&index=4

Članek o vplivu dvojezičnosti na inteligenco ter o večjezičnosti v razredu

Vabimo k branju dveh člankov v angleščini, ki predstavljata dve medsebojno dokaj različni študiji, ki pa imata skupno tematsko področje dvo- oziroma večjezičnosti.

Prvi članek, [Valuing multilingual students' skills](#), je iz leta 2019 in predstavlja zanimivo raziskavo o večjezičnosti med učenci na nekaj osnovnih šolah v Sydneyju, pri kateri so sodelovali tudi učenci sami, in sicer tako, da so se medsebojno intervjuvali in pogovarjali o vseh jezikih, ki jih govorijo, o svojih kulturah... s študijo so raziskovalci v Sydneyju želeli raziskati kakšno (več)jezikovno znanje vsak učenec 'prinaša' v razred, in ugotoviti, kako lahko učitelji gradijo na tem znanju.

Drugi članek nosi naslov [Studies into bilingual cognition could help improve language learning](#) in je letošnji, predstavi pa novejšo študijo skupin grških in baskovskih raziskovalcev na področju vpliva dvojezičnosti na kognitivne sposobnosti. Objavljen je bil v reviji Horizon (The EU Research and Innovation Magazine) Evropske komisije.

Raziskava in članek o raznojezičnosti

(po)vabim k branju [raziskave na temo kognitivnih prednosti večjezičnosti](#) ter [članka o pozitivnih učinkih dvojezičnosti na možgane](#).

Najbolj jezikovno raznolike države

Z vami delimo "zanimiv" slikovni prikaz jezikovne raznolikosti v najbolj jezikovno raznolikih državah sveta. Vabljeni k ogledu:

<https://www.visualcapitalist.com/the-countries-with-the-most-linguistic-diversity/>



Večjezični laboratoriji na OŠ Dante Alighieri v Izoli

V imenu naše članice z Osnovne šole Dante Alighieri v Izoli, Lene Dujc Prelaz, z vami delimo nekaj materialov, ki so jih z učenci izdelali na šoli v sklopu večjezičnih laboratorijev ob Dnevu spomina na žrtve holokavsta v januarju.

Ob omenjeni priliki so z učenci obravnavali delo *The Boy in the Striped Pyjamas* avtorja Johna Boyna, roman, ki skozi zgodbo o prijateljstvu med dečkom, ki je sin nacista, in židovskim dečkom, zaprtim v koncentracijskem kampu, spregovori o najmlajših žrtvah holokavsta.

Na spodnji povezavi boste pod opisom novice v italijanščini lahko prisluhnili avdio posnetku, ki so ga izdelali učenci materni govorniki italijanskega, slovenskega, ruskega, turškega, romunskega, srbskega, hrvaškega in makedonskega jezika; učenci so odlomek romana prevedli sami in se nato posneli. Pod posnetki je slika Mentimetra, s katerim so učenci opisovali komunikacijo med glavnima junakoma romana, in pa povezave do virtualne table lino, prek katere so si izmenjali ideje o romanu v svojih maternih jezikih.

Povezava: <https://dante-alighieri.si/notizie-scuola-elementare/450-giorno-di-memoria-27-gennaio-laboratori-plurilinguistici-sul-tema-di-traduzione-letteraria>



Članek 'Cultivating Schools...'

Multilingual Identities in

Vabljeni k branju [članka o raziskavi univerze v Cambridge-u](#), ki je pokazala, da so učenci bolj motivirani za učenje tujih jezikov in bolj pozitivno zaznavajo pouk tujih jezikov, če jim učitelji predstavijo tudi vrednost učenja tujih jezikov, jim spregovorijo o načinih, na katere jeziki oblikujejo našo osebno identiteto ter jim pojasnijo učinek jezikov na povezanost in kohezijo družbe.

Članek o JeŠT-u

Na Pedagoški fakulteti v Ljubljani sodelujejo tudi pri evropskem projektu LISTiac oz. po naše JOP (Jezikovno občutljivo poučevanje), projektu, ki je v svojih ciljih in interesnih področjih pravzaprav zelo soroden našemu JeŠT-u.

Jeziki štejejo

Languages matter

Prejšnji teden so za mednarodno spletno stran projekta JOP prispevali dva članka. V enem izmed člankov so predstavili naš, slovenski projekt, Jeziki štejejo (JeŠT). Ker je stran mednarodna, je članek napisan v angleščini, vključuje pa tudi dva primera prispevkov, ki ste jih sestavili sodelujoče učiteljice in učitelji s svojimi učenci in dijaki v sklopu natečaja Jezikom prijazna šola.

Lepo vabljeni k branju članka [na tej povezavi!](#)

Malo za branje ...



© CanStockPhoto.com - csp16836751

V kolikor komu zdaj ob koncu šolskega leta dopušča čas in veselje, sploh pa lastno zanimanje po novem znanju in branju v tujem jeziku, vljudno vabljeni k branju posebne izdaje revije EECERJ (European Early Childhood Education Journal) z naslovom Multilingual childhoods (Večjezična otroštva). Uvodniku, ki tematizira večjezične teme v zgodnjem otroštvu, sledi devet člankov. Nekateri med njimi so prosto dostopni in jih lahko najdete na povezavah spodaj.

Editorial

[Research into multilingual issues in ECEC contexts: proposing a transdisciplinary research field](#)

Gunhild Tomter Alstad & Sandie Mourão

Pages: 1-17 | DOI: 10.1080/1350293X.2021.1928845



Research Articles

[Practitioners' language-supporting strategies in multilingual ECE institutions in Luxembourg](#) |

Claudine Kirsch

Pages: 1-15 | DOI: 10.1080/1350293X.2021.1928721

[Blurring the borders between research and practice: video as a tool to develop knowledge about language and empower \(student\) teachers in multilingual pre-school classrooms](#)

Andrea S. Young & Latisha Mary

Pages: 1-12 | DOI: 10.1080/1350293X.2021.1928720

[Semiotic landscapes as constructions of multilingualism – a case study of two kindergartens](#)

Anja Maria Pesch

Pages: 1-18 | DOI: 10.1080/1350293X.2021.1928725

[The role of play in creating a language-conducive context in a bilingual preschool](#)

Mila Schwartz, Sujoud Hijazy & Inas Deeb

Pages 1-14 | DOI: <https://doi.org/10.1080/1350293X.2021.1928723>

[Newly arrived children's encounters with the cultural community of preschool](#) |

Ellinor Skaremyr

Pages: 1-13 | DOI: 10.1080/1350293X.2021.1928722

[Multilingual childhoods of refugee children in Icelandic preschools: educational practices and partnerships with parents](#)

Hanna Ragnarsdóttir

Pages: 1-14 | DOI: 10.1080/1350293X.2021.1928719

[Arabic-English bilingual children's early home literacy environments and parental language policies](#)

Fatma F.S. Said

Pages: 1-17 | DOI: 10.1080/1350293X.2021.1928724

[Why parents chose to send their children to Irish-medium immersion preschools: learning from parental choice strategies in Celtic countries](#)

Máire Mhic Mhathúna & Fiona Nic Fhionnlaoich

Pages: 1-14 | DOI: 10.1080/1350293X.2021.1928718

[English as a foreign language in ECE: itinerant teachers of English and collaborative practices for an integrated approach](#)

Sandie Mourão

Pages: 1-17 | DOI: 10.1080/1350293X.2021.1928726

Članek 'No Downside for Bilingual Children' (Dvojezičnost pri otrocih: slabosti ni)

Vabljeni k branju zanimivega članka v angleščini, ki predstavi študijo o otrocih, rojenih v ZDA v špansko-govorečih družinah. Študija, ki je prva svoje vrste, je pokazala, da izpostavljenost manjšinskim jezikom pri otrocih ne ogroža usvajanje večinskega oz. šolskega jezika, tj. angleščine.

Članek najdete na spodnji povezavi, na spletni strani revije *Language magazine*, v kateri je bil tudi objavljen:

<https://www.languagemagazine.com/2021/06/23/no-downside-for-bilingual-kids/>



Izid publikacije z izsledki projekta Jeziki štejejo

Sporočamo vam, da je nedavno izšla znanstvena monografija pod vodstvom naše projektne članice s Filozofske fakultete Univerze v Mariboru, dr. Alje Lipavic Oštir, v sodelovanju s kolegico mgr. Milino Muzikářovo, profesorico na Filozofski fakulteti Univerze sv. Cirila in Metoda v Trnavi na Slovaškem.

Publikacija z naslovom *Über Sprachen aus der Perspektive von Gymnasiast*innen aus Slowenien und aus der Slowakei*, v kateri so izsledki projekta Jeziki štejejo (anketa, jezikovne karte) postavljeni v mednarodno primerjavo, je zaenkrat dostopna v elektronski obliki na povezavah <https://press.um.si> in <https://press.um.si/index.php/ump/catalog/book/589>, v kratkem pa ji bo sledila tudi tiskana verzija.